

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 48 (1951)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

pour novembre 1951

Quel automne magnifique ! Depuis le début de septembre, nous jouissons d'un temps ensoleillé d'une rare constance. Si les matinées sont parfois brumeuses, si les nuits sont devenues plus fraîches, sans cependant qu'il y ait eu gel, pendant le milieu du jour, les plus intrépides de nos avettes profitent encore de récolter quelques pelottes de pollen. Un peu partout, les vigneronns se préparent à la récolte, qui, grâce à ce temps idéal, a pu parfaire sa qualité. Elle sera, nous dit-on, « bonne ». Cependant brouillard et gelée blanche par endroits nous disent que les frimas sont à la porte.

Tout doit donc, à cette saison, être en ordre au rucher pour l'hivernage. Les colonies doivent jouir d'un calme absolu et ne seront plus dérangées jusqu'au printemps, si ce n'est pour le traitement contre l'acariose. Il ne faut surtout plus nourrir. Les compléments de nourriture devraient être emmagasinés depuis longtemps et surtout operculés. Il ne doit et ne peut être question, en novembre, de donner de la nourriture liquide et encore moins de placer dans le nid à couvain un cadre de candi ou de miel operculé. Si vous avez été négligent, soyez au moins prudent, et attendez février ou mars pour donner ces compléments solides, vos ruches devant bien avoir 5 à 6 kilos pour subvenir à leurs besoins jusque-là !...

Il n'y a donc plus rien à faire au rucher, si ce n'est de la surveillance extérieure et laissons maintenant nos avettes, groupées autour de leur mère, rêver des beaux jours passés et soupirer après la saison du renouveau.

Les colonies, dont les populations se trouvent maintenant dans des conditions normales, répondent à un petit choc contre leur ruche par une sorte de bruissement plus ou moins fort, mais très court. S'il se prolonge, c'est que tout n'est pas en ordre, que quelque chose cloche. Il faut alors s'efforcer d'en rechercher la cause et d'y remédier si possible. Ce peut être le manque d'air, la présence d'une souris ou d'un autre pensionnaire tout aussi indésirable ou encore, ce qui serait plus grave, la perte de la mère. L'hôte indésirable signale généralement sa présence par une quantité inusitée de déchets de cire au trou de vol. Si c'est la mort de la reine qui est cause de ce manque de tranquillité intérieure, elle se trahira au dehors, au soir des belles journées, par la présence de nombreuses abeilles trottant de gauche et de droite, devant le trou de vol et contre les parois, alors que partout ailleurs, les trous de vol sont

déserts. Il ne peut être question de réunion à cette saison. Rétrécissez donc l'entrée, pour éviter le pillage, au moyen de tirettes ajoutées permettant une bonne aération et, de bonne heure au printemps, occupez-vous de cette orpheline.

Il semblerait que, en raison de la très faible récolte de cette année, le seul souci de l'apiculteur devrait être de prendre soin de ses bidons et ustensiles vides pour les protéger contre la rouille, et que la vente de cette modeste récolte devrait se faire sans difficultés. Il en est malheureusement tout autrement. Plusieurs collègues apiculteurs m'ont signalé l'inutilité de leurs démarches. Partout la même réponse : Nos stocks sont complets, ne sommes pas acheteurs cette année. Ailleurs, le marchand offre 4 fr. 50 ou 5 fr. du kg. Des quantités de 50, 80, 110 kg. ne trouvent pas preneurs. Les grossistes et autres acheteurs habituels ont encore dans leurs dépôts la presque totalité des achats faits en 1950 et ne veulent (on les comprend) se charger davantage. Il y a cette année un marasme complet dans le marché des « Miels suisses », tandis que ceux venant de l'étranger arrivent par centaines de tonnes et se répandent jusque dans les plus petites boutiques de nos villages.

Vos comités essayent de défendre notre produit national ; des démarches pressantes sont en cours, mais ce n'est qu'avec l'appui de tous qu'un résultat pourra, nous l'espérons, être atteint.

Mon cher débutant, les longues soirées vont vous permettre de mettre au net les notes prises lors de vos visites. En les relevant vous y trouverez peut-être des Pourquoi ? et des Comment ? Posez ces questions à notre rédacteur ou communiquez-les moi directement. J'essaierai d'y répondre. Et puis ces bonnes heures au coin du feu sont aussi propices aux lectures captivantes ou instructives, qui développeront votre goût et vos connaissances apicoles. Profitez pour cela de la bibliothèque de la Romande dont le service est entièrement gratuit, y compris les ports et emballages. Le catalogue est à demander à M. J. Dietrich, rue Grimoux 12, à Fribourg. Remise en état, complétée chaque année par l'achat de publications nouvelles, notre bibliothèque vous offre un grand choix d'ouvrages apicoles, anciens ou modernes, une grande collection de nombreuses revues étrangères sans oublier celle de la Revue internationale, du Bulletin et Journal suisse d'apiculture. Il y a dans ces publications une mine inépuisable de renseignements les plus variés.

Lisez, lisez donc cet hiver, mon cher débutant, réclamez de la lecture pour votre plaisir d'abord, et aussi celui de... notre bibliothécaire qui se plaint du peu d'ouvrage que lui donnent les quelque 6000 membres de la Romande.

P.S. - N'oubliez pas de mentionner votre No matricule.

Gingins, 18 octobre 1951.

M. SOAVI.